

84.064

91.066

Urheberrechtsgesetz**Droit d'auteur. Loi**

Siehe Seite 1180 hiervor – Voir page 1180 ci-devant
 Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1992
 Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1992

A. Bundesgesetz über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (Urheberrechtsgesetz, URG)**A. Loi fédérale sur le droit d'auteur et sur les droits voisins (Loi sur le droit d'auteur, LDA)****Bundesstatistikgesetz (BStatG)****Loi sur la statistique fédérale (LSF)**

Siehe Seite 1654 hiervor – Voir page 1654 ci-devant
 Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1992
 Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1992

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Entwurfes 131 Stimmen
 Dagegen 29 Stimmen

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral**Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Entwurfes 150 Stimmen
 Dagegen 1 Stimme

B. Bundesgesetz über den Schutz von Topographien von integrierten Schaltungen (Topographiengesetz, ToG)**B. Loi fédérale sur la protection des topographies de circuits intégrés (Loi sur les topographies, LTo)**

92.010

Landwirtschaftsgesetz.**Aenderung (1. Teil)****Loi sur l'agriculture.****Modification (1ère partie)**

Siehe Seite 1942 hiervor – Voir page 1942 ci-devant
 Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1992
 Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1992

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Entwurfes 145 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

89.011

Lebensmittelgesetz. Revision**Loi sur les denrées alimentaires. Révision**

Siehe Seite 1092 hiervor – Voir page 1092 ci-devant
 Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1992
 Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1992

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Entwurfes 123 Stimmen
 Dagegen 12 Stimmen

92.038

Bundshaushalt.**Sanierungsmassnahmen 1992****Finances fédérales.****Mesures d'assainissement 1992**

Siehe Seite 2070 hiervor – Voir page 2070 ci-devant
 Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1992
 Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1992

A. Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (Bundesgesetz)**A. Réduction d'aides financières et d'indemnités (loi)***Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Entwurfes 145 Stimmen
 Dagegen 6 Stimmen

C. Lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993–1995 (Bundesbeschluss)**C. Réduction linéaire des subventions 1993–1995 (arrêté fédéral)***Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Entwurfes 137 Stimmen
 Dagegen 9 Stimmen

91.062

Akten der Bundesanwaltschaft. Einsicht**Documents du Ministère public de la Confédération. Consultation**

Siehe Seite 1623 hiervor – Voir page 1623 ci-devant
 Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1992
 Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1992

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Entwurfes 128 Stimmen
 Dagegen 19 Stimmen

C. Lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993–1995 (Bundesbeschluss)**C. Réduction linéaire des subventions 1993–1995 (arrêté fédéral)***Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Entwurfes 137 Stimmen
 Dagegen 9 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

D. Erhöhung des Treibstoffzolls (Bundesgesetz)
D. Augmentation des droits d'entrée sur les carburants (loi)

*Namentliche Schlussabstimmung
 Vote final, par appel nominal*

Für Annahme des Entwurfes stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

Acceptent le projet:

Aguet, Aregger, Aubry, Baumann, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bircher Silvio, Blatter, Bodenmann, Bonny, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühlmann, Bührer Gerold, Bundi, Bürgi, Caccia, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Cincera, Columberg, Comby, Cotti, Couchebin, Danuser, Darbellay, de Dardel, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducret, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Etique, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel, Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Fritschi Oscar, Früh, Gardiol, Giger, Gobet, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guinand, Gysin, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hägger, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hildbrand, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jöri, Keller Anton, Kühne, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maeder, Maitre, Marti Werner, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlmann, Nabholz, Narbel, Oehler, Perey, Philippona, Ponet, Raggenbass, Rebeaud, Rechsteiner, Ruckstuhl, Ruffy, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Scheidegger, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schneider, Schwab, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Spoerry, Stamm Judith, Steinegger, Strahm Rudolf, Stucky, Suter, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wick, Wittenwiler, Wyss, Ziegler Jean, Zölch, Züger, Zwahlen, Zwygart (152)

Dagegen stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

Rejettent le projet:

Bischof, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Daepp, Dreher, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici Charles, Giezendanner, Jenni Peter, Keller Rudolf, Kern, Maspoch, Maurer, Miesch, Moser, Müller, Neuenschwander, Reimann Maximilian, Ruf, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Spielmann, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Vetterli, Zisyadis (30)

Der Stimme enthalten sich – S'abstinent:

Chevallaz, Mamie, Misteli, Pidoux, Robert, Rohrbasser, Steiger (7)

Abwesend sind die folgenden Ratsmitglieder – Sont absents:

Allenspach, Bär, Berger, Blocher, Cavadini Adriano, Hess Otto, Iten Joseph, Luder, Pini, Wiederkehr (10)

Präsident Nebiker stimmt nicht

M. Nebiker, président, ne vote pas

E. Nationalbankgesetz. Aenderung (Bundesgesetz)
E. Loi sur la Banque nationale. Modification (loi)

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Entwurfes 154 Stimmen
 Dagegen 2 Stimmen

F. Aufhebung des Spielbankenverbots (Bundesschluss)

F. Suppression de l'interdiction des maisons de jeu (arrêté fédéral)

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Entwurfes 113 Stimmen
 Dagegen 58 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

92.057-1-50

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex)

Schlussabstimmungen

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex)

Votations finales

Herr **Rebeaud** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 32 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes lässt die Redaktionskommission vor der Schlussabstimmung erhebliche Textänderungen erläutern. Bei den Eurolex-Vorlagen hat die Redaktionskommission neben redaktionellen die folgenden gesetzestechnischen Änderungen vorgenommen:

1. **Ingress:** Entgegen dem Antrag des Bundesrates hat die Redaktionskommission darauf verzichtet, die einschlägigen EG-Rechtsakte (Richtlinien, Verordnungen, Entscheidungen) in den Ingress aufzunehmen. Vor allem aus Gründen der Übersichtlichkeit werden diese EG-Rechtsakte in den Anhang verwiesen.

2. **Rechtsform:** Nachdem die beiden Räte beschlossen haben, die Eurolex-Vorlagen dem fakultativen Referendum zu unterstellen, müssen die neuen unbefristeten Erlasse in die Form des Bundesgesetzes gekleidet werden (Art. 5 Abs. 1 GVG). Die Form des Bundesbeschlusses wäre nur unter den in Artikel 7 Absatz 1 GVG erwähnten Bedingungen möglich gewesen. Diese Änderung betrifft die Eurolex-Vorlagen 92.057-7, -17, -25, -38, -40, -44 und -49.

M. Rebeaud présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

La Commission de rédaction, conformément à l'article 32 2e alinéa de la loi sur les rapports entre les conseils, commente les modifications importantes des actes législatifs inscrits à l'ordre du jour des votations finales. S'agissant du projet Eurolex, la Commission de rédaction a procédé, en plus de corrections de caractère rédactionnel, aux modifications suivantes qui relèvent de la technique législative:

1. **Préambule:** contrairement à l'avis du Conseil fédéral, la Commission de rédaction a renoncé à faire figurer les actes communautaires (directives, règlements, décisions) concernés dans le préambule. Ils ont été renvoyés en annexe pour des raisons de lisibilité avant tout.

2. **Forme juridique:** suite à la décision des deux conseils d'assujettir les projets Eurolex au référendum facultatif, les nouveaux actes législatifs de durée illimitée doivent revêtir la forme de la loi (art. 5 1er al. LREC). La forme de l'arrêté fédéral aurait été possible uniquement sous les conditions mentionnées à l'article 7 1er alinéa. Ces modifications touchent les projets Eurolex 92.057-7, -17, -25, -38, -40, -44 et -49.

Präsident: Vor den Schlussabstimmungen über die Eurolex-Vorlagen und den EWR-Vertrag haben die Fraktionen noch Erklärungen abzugeben.

Ruf: Die Fraktion der Schweizer Demokraten und der Lega dei Ticinesi ist bestürzt darüber, dass eine Mehrheit der Volks- und Ständevertreter durch ihr Ja zum EWR die über Jahrhunderte erkämpfte Souveränität unseres Landes, die Entscheidungsfreiheit des Volkes und auch des Parlamentes, von heute auf morgen preisgeben will. Wo bleibt die politische Vernunft und Standfestigkeit, wenn wir die Entscheidungskompetenzen in existentiellen Fragen ohne zwingenden Grund mit einem einseitigen Vertrag an die mächtigen Eurobürokraten in Brüssel abtreten? Die Bundesversammlung hat damit – wie zuvor schon der Bundesrat – einen klaren Verfassungsbruch begangen.

Bundeshaushalt. Sanierungsmassnahmen 1992

Finances fédérales. Mesures d'assainissement 1992

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.038
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	09.10.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2217-2218
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 739